

Journals

No. 41

Tuesday, May 7, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 41

Le mardi 7 mai 1996

10h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilgour (Edmonton Southeast), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352–0352) and one concerning alcoholic beverages (No. 352–0353);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), two concerning sexual orientation (Nos. 352–0354 and 352–0355).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–33, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, as reported by the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Deputy Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motions Nos. 1, 9 to 15 and 18.

Group No. 1

Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved Motion No. 1,—That Bill C–33, in the Preamble, be amended by replacing lines 2 and 3, on page 1, with the following:

“firms the dignity and worth of every individual and recognizes that every individual has the right to be”.

Ms. Guarnieri (Mississauga East), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved Motion No. 9,—That Bill C–33, in Clause 1, be amended by adding after line 33, on page 1, the following:

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilgour (Edmonton–Sud–Est), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 352–0352) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 352–0353);

—par M. Strahl (Fraser Valley–Est), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352–0354 et 352–0355).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–33, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, dont le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5), le Vice-président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n^o 1—Motions n^{os} 1, 9 à 15 et 18.

Groupe n^o 1

M. Bryden (Hamilton—Wentworth), appuyé par M. Szabo (Mississauga–Sud), propose la motion n^o 1,—Qu'on modifie le projet de loi C–33, dans le préambule, par substitution, aux lignes 20 à 32, page 1, de ce qui suit :

«la dignité et la valeur de tout individu.».

M^{me} Guarnieri (Mississauga–Est), appuyée par M. Szabo (Mississauga–Sud), propose la motion n^o 9,—Qu'on modifie le projet de loi C–33, à l'article 1, par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit :

“2.1 Nothing in sections 2 or 3 shall be construed so as to render any provision of the Criminal Code inoperative or of no force or effect.”

Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), moved Motion No. 10,—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.1 The teaching and hiring practices of religious institutions shall not be considered a prohibited act of discrimination for the purposes of sections 2 or 3 provided that such practices are consistent with the Canadian Charter of Rights and Freedoms.”

Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 11,—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.1 The reference to “sexual orientation” in sections 2 and 3, shall not be construed so as to amend the meaning assigned in any Act of Parliament to the terms “marriage”, “family” or “spouse”.”

Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 12,—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.1 The reference to “sexual orientation” in sections 2 and 3, shall not be construed so as to affect freedom of religion, expression or association as guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms.”

Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 13,—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.1 The reference to “sexual orientation” in sections 2 and 3 shall not be construed so as to render any provision of the Criminal Code inoperative or of no force or effect.”

Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved motion No. 14,—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.1 Nothing in sections 2 or 3 shall be construed so as to authorize the extension of spousal or family benefits or entitlements funded and administered under any Act of Parliament to any person who cohabits with a person of the same sex in a relationship similar to a conjugal relationship.”

Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 15,—That Bill C-33, in Clause 1, be amended by adding after line 33, on page 1, the following:

“2.1 Nothing in sections 2 or 3 shall be construed so as to authorize the marriage of persons of the same sex.”

«2.1 Rien dans les articles 2 et 3 n'a pour effet de rendre inopérante quelque disposition du Code criminel que ce soit.»

M. McClelland (Edmonton—Sud—Ouest), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), propose la motion n° 10,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.1 Les actes des institutions religieuses relatifs à l'embauche et à l'enseignement ne sont des actes de discrimination illicites pour l'application des articles 2 et 3 si ces actes sont conformes à la Charte canadienne des droits et libertés.»

M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 11,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit :

«2.1 La mention de l'«orientation sexuelle» aux articles 2 et 3 n'a pas pour effet de modifier le sens des termes «mariage», «famille» et «conjoint» en vertu de quelque loi fédérale que ce soit.»

M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 12,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.1 La mention de l'«orientation sexuelle» aux articles 2 et 3 n'a pas pour effet de porter atteinte aux libertés de religion, d'expression ou d'association garanties en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés.»

M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 13,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.1 La mention de l'«orientation sexuelle» aux articles 2 et 3 n'a pas pour effet de rendre inopérante quelque disposition du Code criminel que ce soit.»

M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 14,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.1 Rien dans les articles 2 et 3 n'a pour effet de permettre d'étendre, aux personnes cohabitant avec une autre personne du même sexe dans une situation assimilable à une union conjugale, la prestation d'avantages ou de droits matrimoniaux ou familiaux administrés et financés en vertu d'une loi fédérale.»

M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 15,—Qu'on modifie le projet de loi C-33, à l'article 1, par adjonction, après la ligne 32, page 1, de ce qui suit:

«2.1 (1) Rien dans les articles 2 et 3 n'a pour effet d'autoriser le mariage entre personnes du même sexe.»

Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), moved Motion No. 18,—That Bill C-33, in Clause 2, be amended by adding after line 8, on page 2, the following:

“3.(2) For greater certainty, nothing in Sections 2 or 3 of this Act shall be construed by any court or tribunal in such a way as to add, read in, or include the words sexual orientation in Section 16 of this Act.”

Debate arose on the motions in Group No. 1

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Deputy Speaker also selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 2—Motions Nos. 2, 3, 17, 19, 20 and 21.

Group No. 3—Motions Nos. 4 to 8, 8A, 16 and 16A.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-33, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, as reported by the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 9 to 15 and 18).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Strahl (Fraser Valley East) laid upon the Table,—Document entitled “Homophobia is everyone’s problem...and it can affect the spread of HIV/AIDS”.—Sessional Paper No. 8530-352-7.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-33, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, as reported by the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 9 to 15 and 18).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

TABLING OF DOCUMENTS

The Deputy Speaker laid upon the Table,—Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons (Volume 1—May 1996), pursuant to the Auditor General Act, S. C. 1994, c. 32, sbs. 7(3).—Sessional Paper No. 8560-352-64. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(d), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

M. Wappel (Scarborough-Ouest), appuyé par M^{me} Guarnieri (Mississauga-Est), propose la motion n^o 18,—Qu’on modifie le projet de loi C-33, à l’article 2, par adjonction, après la ligne 9, page 2, de ce qui suit:

«3.(2) Il demeure entendu que rien dans les articles 2 et 3 de la présente loi ne peut être interprété par les tribunaux de manière à ajouter l’expression l’orientation sexuelle à l’article 16, à l’y inclure ou à l’y interpréter.»

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n^o 1.

Conformément à l’article 76.1(5), le Vice-président choisit et groupe aussi pour débat les motions suivantes:

Groupe n^o 2—Motions n^{os} 2, 3, 17, 19, 20 et 21.

Groupe n^o 3—Motions n^{os} 4 à 8, 8A, 16 et 16A.

La Chambre reprend l’étude à l’étape du rapport du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, dont le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1, 9 à 15 et 18).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 1.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Strahl (Fraser Valley-Est) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «L’homophobie est l’affaire de chacun d’entre nous...et elle peut contribuer à la propagation du VIH/sida».—Document parlementaire n^o 8530-352-7.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude à l’étape du rapport du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, dont le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1, 9 à 15 et 18).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 1.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Vice-président dépose sur le Bureau,—Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (Volume 1—mai 1996), conformément à la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1994, ch. 32, par. 7(3).—Document parlementaire n^o 8560-352-64. (*Conformément à l’article 108(3)d) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-33, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, as reported by the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 9 to 15 and 18).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

NOTICE OF MOTION

Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the report stage and third reading stage of Bill C-33, An Act to amend the Canadian Human Rights Act.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-33, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, as reported by the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 9 to 15 and 18).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Thursday, May 2, 1996, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mrs. Picard (Drummond),—That Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (protection of witnesses), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 54)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Asselin
Bélanger
Bernier (Gaspé)
Brown (Oakville—Milton)
Chamberlain
Dalphond—Guiral
Dromisky
Fillion
Gauthier
Grose
Hopkins
Kraft Sloan
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)

Alcock
Augustine
Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brushett
Chrétien (Frontenac)
de Jong
Duceppe
Fontana
Godin
Guay
Hubbard
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)

Althouse
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bellehumeur
Blaikie
Caccia
Crête
Deshaies
Dumas
Gaffney
Graham
Guimond
Ifody
Langlois
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lincoln

Assadourian
Bakopanos
Bergeron
Brien
Cannis
Cullen
DeVillers
Easter
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Harvard
Jacob
Lastewka
Leblanc (Longueuil)
Loney

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, dont le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions nos 1, 9 à 15 et 18).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

AVIS DE MOTION

M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape du rapport et de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, dont le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions nos 1, 9 à 15 et 18).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'ordre adopté le jeudi 2 mai 1996, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Venne (Saint-Hubert), appuyée par M^{me} Picard (Drummond),—Que le projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (protection des témoins), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Loubier
McCormick
McWhinney
Minna
Nunez
Parrish
Pettigrew
Regan
Sauvageau
Taylor
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne

Maloney
McGuire
Ménard
Mitchell
O'Brien (London—Middlesex)
Patty
Picard (Drummond)
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Telegdi
Tremblay (Rosemont)
Verran

Marchand
McLaughlin
Mercier
Murphy
O'Reilly
Payne
Pomerleau
Rideout
Speller
Terrana
Ur
Wells

Massé
McTeague
Meredith
Nault
Paradis
Peric
Reed
Rocheleau
St. Denis
Thalheimer
Vanclief
Zed—107

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bélair
Boudria
Campbell
Comuzzi
Cummins
Duncan
Flis
Gagliano
Goodale
Hanger
Harper (Churchill)
Hermanson
Irwin
Kirkby
Malhi
McKinnon
Pagtakhan
Proud
Rock
Speaker
Strahl
Wappel

Ablonczy
Benoit
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Clancy
Cowling
Dhaliwal
Dupuy
Forseth
Galloway
Gouk
Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)
Hill (MacLeod)
Jackson
MacAulay
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Penson
Ramsay
Schmidt
Steckle
Szabo
Wood

Anderson
Bertrand
Bryden
Cohen
Crawford
Dion
Epp
Frazier
Gilmour
Grey (Beaver River)
Harb
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Kerpan
MacDonald
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Mills (Red Deer)
Peters
Ringuette—Maltais
Scott (Skeena)
Stewart (Brant)
Thompson
Young—89

Axworthy (Winnipeg South Centre/
Sud-Centre)
Calder
Collenette
Culbert
Discepola
Fewchuk
Fry
Godfrey
Grubel
Harper (Calgary West/Ouest)
Hayes
Hoepfner
Keys
MacLellan (Cape/Cap-Breton—
The Sydneys)
Morrison
Pillitteri
Robichaud
Solberg
Stinson
Volpe

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Bevilacqua
Collins
Landry
Paré

Bachand
Canuel
Davialt
Lebel
St-Laurent

Barnes
Caron
Duhamel
Lefebvre
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Bethel
Chan
Hickey
MacAulay
Walker

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

At 6:02 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), seconded by Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), moved,—That, in the opinion of this House, the government should take measures to prohibit the importing of goods manufactured or containing parts manufactured by child labour as defined under International Labour Organization conventions. (*Private Members' Business M-189*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

—by the Speaker—Report of the Chief Electoral Officer for the period ended March 30, 1996, pursuant to the Privacy Act, R. S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 8561-352-645. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

À 18h02, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Blaikie (Winnipeg Transcona), appuyé par M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre des mesures pour interdire l'importation de produits fabriqués ou contenant des pièces fabriquées par la main-d'oeuvre enfantine telle que définie par l'Organisation internationale du travail. (*Affaires émanant des députés M-189*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par le Président—Rapport du Directeur général des élections pour la période terminée le 30 mars 1996, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 8561-352-645. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:03 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:08 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h03, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h08, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.